

Stečajni upravitelj
Ana Balikić, mag.iur.
Bana Jelačića 106
31300 Beli Manastir

Stečajni dužnik
Translacija .d.o.o.u stečaju
21000 Split
Ruđera Boškovića 6
OIB: 78255491137

STEČAJNOM SUCU
NA BROJ ST-367/2023.

Trgovački sud u Splitu
Sukoišanska 6
21 000 SPLIT

OBRAZAC 18.

**IZVJEŠĆE STEČAJNOG UPRAVITELJA O TIJEKU STEČAJNOG POSTUPKA I STANJU
STEČAJNE MASE**

(ZA ISPITNO I IZVJEŠTAJNO ROČIŠTE)

Ad.1. UVODNI DIO

Rješenjem Trgovačkog suda u Splitu pod posl.brojem ST-367/2023, .od 10.05.2024.pokrenut je stečajni postupak nad Translacija .d.o.o., Split, Ruđera BoškovićaA 6, OIB: 78255491137, te sam imenovana stečajnim upraviteljem.

Prijedlog za otvaranje stečajnog postupka na dan 21.08.2023. podnijela je **FINA**, jer je u Očevidniku neizvršenih osnova za plaćanje utvrđeno da dužnik na dan 18.08.2023. imao evidentirane neizvršene osnove za plaćanje u iznosu od 59.774,65 EUR, a u trajanju dužem od 120 dana .

Uvidom u Očevidnik neizvršenih osnova za plaćanje na dan 12.01.2024. dužnik je imao evidentirane, a neizvršene osnove za plaćanje u iznosu od **691.678,26 EUR**.

Kod dužnika egzistiraju oba stečajna razloga – **nesposobnost za plaćanje i prezaduženost**.

Ad.2. OSNOVNI PODACI O DUŽNIKU

TVRTKA : Translacija .d.o.o..Split
Ruđera Boškovića 6
OIB: 78255491137

Predmet poslovanja : Iznajmljivanje oglasnog prostora i oglašavanje

Osnivači društva: Ante Tonković, OIB 4948775313, Split, Ruđera Boškovića 6

Osnivački akt: Društveni ugovor o osnivanju od 14.01.2014.

Osoba ovlaštena za zastupanje: Ante Tonković, OIB 4948775313, Split, Ruđera Boškovića 6

Temeljni kapital: 423.080,50 EUR

Dužnik, na dan otvaranja stečaja ima jednog zaposlenog.

DOKAZ: potvrda HZMO

3. UZROCI PRESTANKA POSLOVANJA I GOSPODARSKI POLOŽAJ DUŽNIKA

Društvo ne obavlja svoju djelatnost.

Dužnik je sa Gradom Splitom imao sklopljen ugovor o koncesiji –pravu na davanje u zakup javnih prostora – bilbordi, city light, stupovi javne rasvjete i sl., a radi reklamnog oglašavanja .

2023.g.Grad Split je raskinuo navedeni Ugovor te dužnik više nije ostvarivao prihod, a što je posljedično dovelo do blokade računa i otvaranja stečaja.

3.1. Nesposobnost za plaćanje i prezaduženost

Uvidom u Očevidnik neizvršenih osnova za plaćanje, utvrđeno je da je dužnik imao evidentirane neizvršene osnove za plaćanje u iznosu od 631.730,92 EUR, a u trajanju dužem od 120 dana.

Iz izloženog je vidljivo da je ostvaren stečajni razlog –**nesposobnost za plaćanje**, sukladno članku 6. Stečajnog zakona. S obzirom da je imovina dužnika višestruko manja od njegovih obveza, egzistira i drugi stečajni razlog-**prezaduženost**.

Ad.4. PODUZETE RADNJE

4.1.Dala sam izraditi pečat tvrtke u stečaju .

4.2.Ishodila sam novu Obavijest o razvrstavanju prema NKD .

4.3.Otvorila sam poslovni račun dužnika u POBA d.d. broj :

HR 0723860021119053642

4.4.Ispitala sam prijavljene tražbine stečajnih vjerovnika te sam sačinila tablice sukladno odredama čl. 221.,231.,251. Stečajnog zakona (NN104/15,74/19)

Ad.5. IMOVINA DUŽNIKA

5.1. NEKRETNINE

Dužnik u svom vlasništvu nema nekretnina, a o čemu su dokazi priloženi u spis tijekom prethodnog postupka.

5.2. POKRETNINE

Dužnik u svom vlasništvu nema vozila niti drugih pokretnina., a o čemu su dokazi priloženi u spis tijekom prethodnog postupka.

AD.6. POBOJNE PRAVNE RADNJE

Vezano uz prodaju nekretnine tada u vlasništvu stečajnog dužnika, nakon što mi je isti naknadno dostavio dodatnu dokumentaciju , utvrdila sam da nema poboynih pravnih radnji, jer je kupovna položena na račun dužnika. .

AD.7.POTRAŽIVANJA

Bivši zakonski zastupnik dužnika ,sukladno dostavljenoj dokumentaciji sa osnova danih pozajmica duguje stečajnom dužniku iznos od **962.025.05 EUR.** ,što predstavlja potencijalnu imovinu **u slučaju da je potraživanje naplativo.**

Dokaz:Konto kartice pozajmica

7.1.NOVAC NA RAČUNU

Trenutno se na računu nalazi 176,00 EUR.

DOKAZ:promet po računu

AD.8.SUDSKI SPOROVI

Dužnik je vodio više sudskih sporova, kako slijedi :

1.Tužitelj: Generali osiguranje d.o.o.- Povrv-343/2022.Trgovački sud u Splitu

Radi: 23.247,92 kn

Presudom usvojen tužbeni zahtjev tužitelja, uložena žalba tuženika.

2.Tužitelj: ŽNJAN d.o.o.P-339/2021.Trgovački sud u Splitu,

Radi: 295.000,00 kn

Presuda u korist tužitelja.

3.Tužitelj: Translacija d.o.o.

Tuženik: Kaufmann i Hofmann d.o.o.

Radi: 44.459,68 kn

Presuda u korist tužitelja, tuženik platio dugovanje u cijelosti.

Us I -1692/2023, 1553/2023,2727/2022, te 1474/2022, pred Upravnim sudom u Splitu.

AD.9. OBVEZE DUŽNIKA

RED.BR.	OSNOVA TRAŽBINE	IZNOS (EUR)
1.	TRAŽBINE 1.VIŠEG ISPLATNOG REDA	2.645,28
2.	TRAŽBINE 2.VIŠEG ISPLATNOG REDA	700.342,22
3.	TROŠKOVI STEČAJNOG POSTUPKA	8.417,09
	UKUPNO	711.404,59

AD.10. OBVEZE STEČAJNE MASE (PROCJENA -TRAJANJE POSTUPKA 12 MJESECI)

R.BR.	NAZIV	IZNOS-EUR
1.	TROŠAK IZRADE PEČATA	25,00
2.	TROŠAK OTVARANJA, ZATVARANJA I VOĐENJA RAČUNA	350,00
3.	TROŠKOVI VOĐENJA KNJIGOVODSTVA	2.000,00
4.	TROŠAK UREDSKOG MATERIJALA	66,36
5.	PUTNI TROŠAK LOCO VOŽNJE BM-OS (KNJIGOVODSTVO, BANKA)	265,45
6.	PUTNI TROŠAK BM-ST-(PRISTUP NA ROČIŠTA)	906,20
7.	TROŠAK BRUTTO NAGRADE ST.UPRAVITELJU	4800,08
8.	TROŠAK ARHIVIRANJA GRAĐE	200,00
	UKUPNO:	8.417.09

AD.11.DALJNJE RADNJE U POSTUPKU

11.1.Kako dužnik u ovom trenutku nema stvarne imovine dostatne ni za pokriće troškova stečajnog postupka, odnosno nema predmeta stečajne mase podobnih za unovčenje, to nema i daljnjih radnji u postupku.

AD.12.PRIJEDLOZI ODLUKA

Ad.12.1.Prihvaća se u cijelosti Izvješće stečajnog upravitelja i odobravaju poduzete radnje.

Ad.12.2 Utvrđuje se da nema mogućnosti nastavka poslovanja stečajnog dužnika.

Ad.12.3. Daje se suglasnost na predloženi predračun troškova stečajnog postupka

Ad.12.4.Obustavlja se i zaključuje stečajni postupak, temeljem čl. 293.Stečajnog zakona, uslijed nedostatnosti stečajne mase .

Stečajni upravitelj :
Ana Balikić. mag.iur.

U Belom Manastiru, 26.08.2024.

Obrazac 17.

Nadležni trgovački sud
Poslovni broj
spisa
Dužnik:

Trgovački sud u Splitu
St-367/2023
TRANSLACIJA d.o.o. u stečaju
R. Boškovića 6
21000
Split
OIB: 78255491137

TABLICE PRIJAVLJENIH TRAŽBINA (čl. 259. SZ)

1. Prvi viši isplatni red

R.br.	Tvrtka ili naziv vjerovnika	OIB vjerovnika	Adresa / sjedište vjerovnika	Iznos prijavljene tražbine €	Pravna osnova prijavljene tražbine	Iznos priznate tražbine			Pravna osnova priznate tražbine	Iznos osporene tražbine	Razlog osporavanja tražbine	Oznaka ovršne isprave ako se tražbine zasniva na ovršnoj ispravi	Uplaćena pristojba	E-pošta	IBAN
						Ukupno	od toga								
							Bruto plaća	Neto plaća							
1	Republika Hrvatska, Ministarstvo financija, Porezna uprava, Područni ured Split, zastupnik Županijsko državno odvjetništvo u Splitu	18683136487	Katančičeva 5, 10000 Zagreb	2.645,28	Porez i prirez od nesamostalnog rada, doprinos za mirovinsko osiguranje - II stup , doprinos za mirovinsko osiguranje temeljem generacijske solidarnosti - I stup, doprinos za	2.645,28			Porez i prirez od nesamostalnog rada, doprinos za mirovinsko osiguranje - II stup , doprinos za mirovinsko osiguranje temeljem generacijske solidarnosti - I stup, doprinos za zdravstveno			JOPPD obrasci		-	

					zdravstven o osiguranje				osiguranje						
UKUPNO:				2.645,28		2.645,28									

Beli Manastir,
26.08.2024.

Stečajni upravitelj

Ana Balikić

Obrazac 17.

Nadležni trgovački sud

Poslovni broj spisa

Dužnik:

Trgovački sud u Splitu

St-367/2023

TRANSLACIJA d.o.o. u stečaju

R. Boškovića 6

21000

Split

OIB:

78255491137

TABLICE PRIJAVLJENIH TRAŽBINA (čl. 259. SZ)

2. Drugi viši isplatni red

R.br.	Tvrtka ili naziv vjerovnika	OIB vjerovnika	Adresa / sjedište vjerovnika	Iznos prijavljene tražbine €	Pravna osnova prijavljene tražbine	Iznos priznate tražbine €	Pravna osnova priznate tražbine	Iznos osporene tražbine	Razlog osporavanja tražbine	Oznaka ovršne isprave ako se tražbine zasniva na ovršnoj ispravi	Uplaće na pristojba	E-pošta	IBAN
1	HEP ELEKTRA d.o.o.	43965974818	Ulica grada Vukovara 37,10000 Zagreb	15,79	Računi, kartica analitičkog knjigovodstva, izvod iz poslovnih knjiga	15,79	Računi, kartica analitičkog knjigovodstva, izvod iz poslovnih knjiga				0,50 €	-	HR6523900011500128048
2	ČISTOČA d.o.o.	38812451417	Put Mostina 49,21000 Split	114,01	Računi, izvadak iz poslovnih knjiga, obračun kamata	114,01	Računi, izvadak iz poslovnih knjiga, obračun kamata				2,28 €	cistoca.split@cistoca-split.hr	HR1124070001100659922
3	ZAGREBAČKI HOLDING d.o.o.	85584865987	Ulica grada Vukovara 41, 10000 Zagreb	51,01	Računi, Prijedlog za ovrhu Ovr-11954/24 od 30.04.2024.	51,01	Računi, Prijedlog za ovrhu Ovr-11954/24 od 30.04.2024.					info@zgh.hr	HR6623600001101360753

4	FINANCIJSKA AGENCIJA	85821130368	Ulica grada Vukovara 70, 10000 Zagreb	1.008,59	Računi, izvadak otvorenih stavki, obračun zateznih kamata	1.008,59	Računi, izvadak otvorenih stavki, obračun zateznih kamata				da	mario.maric@fina. hr	Hr4223900011100017042
5	Ante Tonković	49498775313	R. Bošković a 6, 21000 Split	3.765,65	Ugovor o ustupu tražbine	3.765,65	Ugovor o ustupu tražbine					antetonkovic1@g mail.com	HR9024880013250036392
6	VODOOPSKR BA I ODVODNJA d.o.o.	83416546499	Folnegovi ćeva 1, 10000 Zagreb	41,78	Izvadak otvorenih stavki,Računi, Obračun kmt	41,78	Izvadak otvorenih stavki,Računi,Ob račun kmt					-	HR3823600001102385383
7	Republika Hrvatska, Ministarstvo financija, Porezna uprava, Područni ured Split, zastupnik Županijsko državno odvjetništvo u Splitu	18683136487	Katančiće va 5, 10000 Zagreb	695.345,39	Porez na dodanu vrijednost, porez na dobit, porez na dohodak po osnovi od kapitala, članarina turističkim zajednicama, troškovi postupka prisilne naplate	695.345,39	Porez na dodanu vrijednost, porez na dobit, porez na dohodak po osnovi od kapitala, članarina turističkim zajednicama, troškovi postupka prisilne naplate			Klasa: UP/I- 415- 02/2023- 001/10319, Urbroj: 513- 007- 17/2023-01		-	
UKUPNO:				700.342,22		700.342,22							

Beli Manastir, 26.08. 2024.

**Stečajni
upravitelj**

Ana Balikić

Nadležni trgovački sud
Poslovni broj spisa
Dužnik:

Trgovački sud u Splitu
St-367/2023
TRANSLACIJA d.o.o. u stečaju
R. Boškovića 6
21000 Split
OIB: 78255491137

TABLICA RAZLUČNIH PRAVA (čl. 259. SZ)

3. Razlučni vjerovnici

R.br	Ime i prezime / tvrtka ili naziv razlučnog vjerovnika	OIB razlučnog vjerovnika	Adresa / sjedište razlučnog vjerovnika	Javna knjiga u koju je razlučno pravo upisano	Iznos tražbine osigurane razlučnim pravom	Pravnu osnovu tražbine osigurane razlučnim pravom	Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo
UKUPNO:							

Beli Manastir, 26.08.2024.

Stečajni upravitelj:

Ana Balikić

Nadležni trgovački sud
Poslovni broj spisa
Dužnik:

Trgovački sud u Splitu
St-367/2023
TRANSLACIJA d.o.o. u stečaju
R. Boškovića 6
21000 Split

TABLICA IZLUČNIH PRAVA (čl. 259. SZ)

4. Izlučni vjerovnici

Redni broj	Ime i prezime / tvrtka ili naziv izlučnog vjerovnika	OIB izlučnog vjerovnika	Adresa / sjedište izlučnog vjerovnika	Pravna osnova izlučnog prava	Predmet izlučnog prava

Beli Manastir, 26.08.2024.

Stečajna upraviteljica:

Ana Balikić

Nadležni Trgovački sud

Poslovni broj spisa

Dužnik

TRGOVAČKI SUD U SPLITU

ST-376/2024.

TRANSLACIJA d.o.o..

OIB: 78255491137

21000 Split

Ruđera Boškovića 6

POPIS PREDMETA STEČAJNE MASE
(ČL.221.STEČAJNOG ZAKONA)

1) IMOVINA

<i>1.1.Potraživanje prema upravi društva za dane pozajmice</i>	<i>- 962.025,05 EUR</i>
<i>1.2.Novac na računu</i>	<i>- 176,00 EUR</i>

Stečajni upravitelj :

Ana Balikić

Nadležni Trgovački sud

TRGOVAČKI SUD U SPLITU

Poslovni broj spisa

ST-367/2023

Dužnik

TRANSLACIJA d.o.o. .

21 000 Split

OIB: 78255491137

POPIS VJEROVNIKA
(ČL.222.STEČAJNOG ZAKONA)

a) Vjerovnici 1. višeg isplatnog reda

R.BR	VJEROVNIK	ADRESA	OSNOVA TRAŽBINE	IZNOS(EUR)
1.	RH, MF, PU SPLIT, ZASTUPANA PO ŽDO SPLIT	Katančićeva 5, 10000 Zagreb	Porez i prirez od nesamostalnog rada, doprinos za mirovinsko osiguranje - II stup , doprinos za mirovinsko osiguranje temeljem generacijske solidarnosti - I stup, doprinos za zdravstveno osiguranje	2.645,28 EUR
UKUPNO 1.VIŠI ISPLATNI RED				2.645,28 EUR

b) Vjerovnici 2. višeg isplatnog reda

RBR.	VJEROVNIK	ADRESA	OSNOVA TRAŽBINE	IZNOS (EUR)
1.	HEP ELEKTRA d.o.o.	Ulica grada Vukovara 37,10000 Zagreb	Računi, kartica analitičkog knjigovodstva, izvod iz poslovnih knjiga	15,79
2.	ČISTOĆA d.o.o.	Put Mostina 49,21000 Split	Računi, izvadak iz poslovnih knjiga, obračun kamata	114,01
3.	ZAGREBAČKI HOLDING d.o.o.	Ulica grada Vukovara 41, 10000 Zagreb	Računi, Prijedlog za ovrhu Ovrh-11954/24 od 30.04.2024.	51,01
4.	FINANCIJSKA AGENCIJA	Ulica grada Vukovara 70, 10000 Zagreb	Računi, izvadak otvorenih stavki, obračun zateznih kamata	1.008,59
5.	ANTE TONKOVIĆ	R. Boškovića 6, 21000 Split	Ugovor o ustupu tražbine	3.765,65
6.	Vodoopskrba i odvodnja d.o.o.	Folnegovićeve 1, 10000 Zagreb	Izvadak otvorenih stavki,Računi,Obračun kamata	41,78

7.	<i>RH, MF, PU, Područni ured Split, koga zastupa Žup. drž. odvjetništvo u Splitu</i>	<i>Katančičeva 5, 10000 Zagreb</i>	<i>Porez na dodanu vrijednost, porez na dobit, porez na dohodak po osnovi od kapitala, članarina turističkim zajednicama, troškovi postupka prisilne naplate</i>	695.345,39
----	--	------------------------------------	--	------------

UKUPNO 2. VIŠI ISPLATNI RED:

700.342,22 EUR

Stečajni upravitelj :

Balikić Ana, mag.iur.

U Belom Manastiru, 26.08.2024.

Nadležni Trgovački sud

TRGOVAČKI SUD U SPLITU

Poslovni broj spisa

ST-367/2023

Dužnik

TRANSLACIJA d.o.o. .

21 000 Split

OIB: 78255491137

PREGLED IMOVINE I OBVEZA

A) IMOVINA

- 1.POTRAŽIVANJE PREMA UPRAVI DUŽNIKA ZA DANE POZAJMICE U IZNOSU OD
962.025,05 EUR.(potencijalna imovina)
2.NOVAČ NA RAČUNU 176,00 EUR (stvarna imovina)

B) OBVEZE

RED.BR.	OSNOVA TRAŽBINE	IZNOS (EUR)
1.	TRAŽBINE 1.VIŠEG ISPLATNOG REDA	2.645,28
2.	TRAŽBINE 2.VIŠEG ISPLATNOG REDA	700.342,22
3.	TROŠKOVI STEČAJNOG POSTUPKA	8.417,09
	UKUPNO	711.404,59

Stečajni upravitelj :
Ana Balikić

U Belom Manastiru,26.08.2024.